

Комисија Завода је у Стручном мишљењу о рукопису превода Уџбеника констатовала следеће:

Констатује се да је горе наведени уџбеник Математика 8, за осми разред основне школе, на румунском језику и писму, превод Уџбеника истих аутора, издатог на српском језику и ћириличком писму, издавача „Klett“, Београд, којег је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, одобрило за издавање и употребу Решењем број: 650-02-00298/2020-07.

Уџбеник је подељен садржински на седам поглавља: Сличност, Тачка, Права и Раван, Линеарне једначине и неједначине са једном непознатом, Призма. Пирамида, Линеарна функција, Системи линеарних једначина са две непознате, Ваљак. Купа. Лопта. На крају Уџбеника постоји индекс појмова.

Анализиран је стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 – наставно средство поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Издавачу се скреће пажња на следеће уочене грешке:

- на страни бр. 13 уместо LUL написати ULU,
- на страни бр. 26 изоставити реч ale (понавља се),
- на страни бр. 30 уместо tăruș написати țăruiș,
- на страни бр. 34 уместо са este написати că este, поставити размак између речи Orientarea „mentală”este - Orientarea „mentală” este,
- на страни бр. 39, 141 уместо deorece написати deoarece,
- на страни бр. 46 уместо și forma написати și de forma,
- на страни бр. 52 уместо lucrarile написати lucrările,
- на страни бр. 55 уместо 1dm написати 1mm,
- на страни бр.62 поставити тачку иза soluție,
- на страни бр. 69 уместо am putut sa написати am putut să,
- на страни бр. 70 поставити размак између decât и $\angle D$,
- на страни бр. 73 уместо Peste trei написати Peste patru,
- на страни бр. 76 уместо liniară și написати liniară, este,
- на страни бр. 79 уместо gandește написати gândește,
- на страни бр. 87 уместо mărita написати mărită,
- на страни бр. 89 уместо $A_1 M$ написати A_1 ,
- на страни бр. 102 уместо un poligonul написати un poligon,
- на страни бр. 104 превести задњу реченицу у одељку Теорема о три нормале, на страни бр.132 уместо liniară data написати liniară dată,
- на страни бр. 137 уместо descriese написати descrie,
- на страни бр. 138 уместо gasește написати găsește,
- на страни бр. 145 уместо din cea de-a ecuație написати cea de-a doua ecuație,

- на страни бр. 147 уместо *unele problem* написати *unele probleme*, уместо *întâlnit* написати *întâlnit*, уместо *vaorii* написати *valorii*,

- на страни бр. 175 код *stereometrie* уместо 138 написати 34.

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Комисија Завода је у Стручном мишљењу о рукопису превода другог наставног средства – Збирке задатака за осми разред основне школе констатовала следеће:

Извршена је анализа рукописа превода другог наставног средства Математика 8 - Збирка задатака за осми разред основне школе, на румунском језику и писму, аутора Марије Станић, Сање Милојевић, Бранислава Поповића и Ненада Вуловића, издавача „Klett“ д.о.о., Београд

Констатује се да је горе наведена Збирка задатака за осми разред основне школе на румунском језику и писму, превод Збирке задатака, истих аутора, издатог на српском језику и ћириличком писму, издавача „Klett“, Београд, којег је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, одобрило за издавање и употребу Решењем број: 650-02-00298/2020-07.

Збирка задатака је садржински подељена на седам поглавља: Сличност, Тачка, Права и Раван, Линеарне једначине и неједначине са једном непознатом, Призма. Пирамида, Линеарна функција, Системи линеарних једначина са две непознате, Ваљак. Купа. Лопта.

Анализиран је стандард 4 – Језик у збирци је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 – наставно средство поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Издавачу се скреће пажња на следеће уочене грешке:

- на страни бр. 3 уместо *tutror* написати *tuturor*,
- на страни бр. 6 уместо *proprietăți* написати *proprietăți*,
- на страни бр. 31 уместо *Dreapta p* написати *Dreapta n*,
- на страни бр. 32 уместо *dacă dreaptă nu este* написати *dacă dreapta nu este*,
- на страни бр. 33 уместо *planale marcate* написати *planele marcate*,

- на страни бр. 35 уместо *proiecția să p₁* написати *proiecția sa p₁*,
- на страни бр. 39 уместо *зареза на крају реченице* написати *тачку*,
- на страни бр. 40 под 89 у загради превести реч лево,
- на страни бр. 41 под 92 уместо *densitatea 7 800* написати *densitatea 7 800* (размак између броја и речи)
- на страни бр. 46 уместо *mărima necunoscuta* написати *mărimea necunoscută*,
- на страни бр. 50 уместо *suma patrimii* написати *suma pătrimii*,
- на страни бр. 52 под 80 уместо *parcursul* написати *parcurs*,
- на страни бр. 53 под 101 уместо *clorhidric* написати *clorhidric*, под 92 уместо *15 zile* написати *15 zile*,
- на страни бр. 59 под 138 размак између решења *e* и *f*,
- на страни бр. 64 уместо *decât 35°* написати *decât 35°*,
- на страни бр. 65 уместо *mărgint* написати *mărginit*,
- на страни бр. 67 превести 14-ти задатак ,
- на страни бр. 75 код 85-тог под *a* уместо *10 cm* написати *12 cm*,
- на страни бр. 77 под 113 поставити размак између речи и формуле,
- на страни бр. 91 под 242 уместо *H = 12* написати *a = 12*,
- на страни бр. 108 код 61-вог задатка под *b* уместо *interscteze* написати *intersecteze*,
- на страни бр. 121 под 16 уместо *sisitem* написати *sistem*,
- на страни бр. 124 код 29-тог под *c* написати текст у наставку, и превести 34-ти задатак,
- на страни бр. 125 код 50-тог задатка уместо *mărim cu 1* написати *mărim cu 3*,
- на страни бр. 130 под 1 уместо *gală* написати *egală*,
- на страни бр. 135 код 58 уместо *aria bazei* написати *gaza bazei*, а под 63 изоставити реч *acestui* јер се понавља,
- на страни бр. 140 код 90 уместо *120°* написати *210°*, а уместо *A Reactualizează* написати *Reactualizează*,
- на страни бр. 142 код 120 под *a* превести пречник основе, а код 122 уместо *5 cm* написати *6 cm*,
- на страни бр. 143 код 152 уместо *6 cm* написати *2 cm*.

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Стручно мишљење о квалитету рукописа другог наставног средства – Решења уз Збирку задатака за осми разред основне школе

Извршена је анализа рукописа превода другог наставног средства Математика - решења уз збирку задатака за осми разред основне школе, на румунском језику и писму, аутора Марије Станић, Ненада Вуловића, Бранислава Поповића и Сање Милојевић, издавача „Klett“ д.о.о., Београд.

Констатује се да је горе наведени део уџбеничког комплета Математика - решења уз Збирку задатака за осми разред основне школе, на румунском језику и писму, превод другог наставног средства истих аутора, издатог на српском језику и ћириличком писму, издавача „ Klett “, Београд.

Анализиран је стандард 4 – Језик у збирци је одговарајући и функционалан. Показатељ 1 – наставно средство поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Издавачу се скреће пажња на следеће уочене грешке:

- на страни бр. 5 код решења бр. 6 поставити размак између решења, код решења бр. 19 уместо *înalțimea* написати *lățimea*, а код решења бр. 23 уместо *nu este* написати *este*,
- на страни бр.9 уместо *triunhiuri* написати *triunghiuri*,
- на страни бр. 20 уместо *INECUȚII* написати *INECUAȚII*,
- на страни бр. 31 код 284, 285 уместо *P* написати *A*,
- на страни бр. 43 код 152 уместо *primul copului* написати *primul con*,
- на страни бр. 44 код 158 уместо $h_{\text{piramidă}}$ написати $S_{\text{piramidă}}$,

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Напомена:

Приликом анализе рукописа превода Уџбеника, на страни 102 и 103, уочили смо грешке у рукопису Уџбеника на српском језику и ћириличком писму (неусклађен текст са графиконима), а које се појављују и у Уџбенику на румунском језику и писму, што је потребно кориговати.